

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **68 (1950)**

Heft 273

PDF erstellt am: **23.09.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen - Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 273 Bern, Dienstag 21. November 1950

68. Jahrgang — 68<sup>me</sup> année

Berne, mardi 21 novembre 1950 N° 273

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 21680  
 im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementpreise: Schweiz: jährlich Fr. 24.70, halbjährlich Fr. 13.70, vierteljährlich Fr. 7.—, zwei Monate Fr. 5.—, ein Monat Fr. 3.—; Ausland: jährlich Fr. 38.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionspreis: 21 Rp. die alnspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 9.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21680  
 En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 24 fr. 70; un semestre 13 fr. 70; un trimestre 7.— fr.; deux mois 5.— fr.; un mois 3.— fr.; étranger: fr. 38.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 21 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „Le Via économique“: 9 fr. 50 y compris la taxa postale.

## Inhalt — Sommaire — Sommario

### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. Titres disparus. Titoli smarriti.  
 Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.  
 Gesuche betreffend Bundesratsbeschlüsse über die Allgemeinverbindlicherklärung von Mindestlöhnen in der Heimarbeit. Requêtes concernant des arrêtés du Conseil fédéral donnant force obligatoire générale à des salaires minimums pour le travail à domicile. Domande concernenti i decreti del Consiglio federale che conferiscono carattere obbligatorio generale a salari minimi per lavori eseguiti a domicilio.

Isola S. A., Bienne.

### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

France: Importation de certains produits.  
 Schweizerische Verrechnungsstelle (Ausweis des Clearingverkehrs per 31. Oktober 1950). Office suisse de compensation (situation du trafic de compensation au 31 octobre 1950).

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Abhanden gekommene Werttitel - Titres disparus - Titoli smarriti

#### Aufrufe — Sommations

Die Kraftloserklärung des Inhaberschuldbriefs von Fr. 10 000, mit Nachrücken, lastend im zweiten Rang auf der Liegenschaft Sektion I, Parzelle 766, des Grundbuchs Basel-Stadt, mit Wohnhaus Friedensgasse 6, verzinslich zu 5%, Maximalzins 6%, auf 1. Juli und 31. Dezember; Schuldner: Alfred Blaser-(Baur)-Gutmann, wird begehrt. Gemäss Beschluss des Zivilgerichts des Kantons Basel-Stadt vom 17. November 1950 wird der allfällige Inhaber hiermit aufgefordert, diesen Titel innert einem Jahr, d. h. bis 22. November 1951, der unterzeichneten Amtsstelle vorzuweisen, ansonst der vorstehend genannte Inhaberschuldbrief nach Ablauf der Frist für kraftlos erklärt wird. (W 564\*)

Basel, den 21. November 1950.

Zivilgerichtsschreiberei Basel-Stadt.

Die Inhaberoobligation Nr. 21604, zu Fr. 1000, der Hypothekbank Lenzburg, wird vermisst.

Der unbekannte Inhaber dieser Obligation wird hiermit aufgefordert, sie bis 25. Mai 1951 dem Bezirksgericht Lenzburg vorzulegen, ansonst die Obligation kraftlos erklärt würde. (W 565\*)

Lenzburg, den 16. November 1950.

Das Bezirksgericht.

Le détenteur d'une police d'assurance sur la vie d'un capital de 20 000 fr. contractée par Gilbert-Edwin Simond, en mai 1933, auprès de la Société suisse d'assurances générales sur la vie humaine, à Zurich, sous N° VE 599807 est sommé de me la produire jusqu'au 31 mars 1951, faute de quoi l'annulation en sera prononcée.

Le détenteur du livret d'épargne au porteur N° 17105 de la Caisse d'épargne cantonale vaudoise à Lausanne est sommé de me le produire jusqu'au 31 mars 1951, faute de quoi l'annulation en sera prononcée.

(W 475\*) Le président du Tribunal civil du district de Lausanne: Caprez.

### Kraftloserklärungen — Annulations

La pretura di Mendrisio rende di pubblica ragione che a seguito della espleta procedura di ammortamento con relative pubblicazioni sui fogli: «Foglio ufficiale cantonale» e «Foglio ufficiale svizzero di commercio», con suo decreto odierno ha annullato il titolo ipotecario al portatore nei rogiti N° 1399 del compianto avv. John Nosedà, già da ed in Vaccallo, iscritto a registro fondiario N° 134 del 3 settembre 1920, di 3500 fr. (W 566)

Mendrisio, 20 novembre 1950.

Il pretore del distretto di Mendrisio: avv. Elvezio Borella.

## Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

### Zürich — Zurich — Zurigo

16. November 1950. Schuhmaschinen usw.  
 G. Schramme, in Zürich (SHAB. Nr. 120 vom 25. Mai 1950, Seite 1357), Vertretung in Schuhmaschinen usw. Diese Firma ist infolge Ueberganges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven gemäss Bilanz per 31. August 1950 an die «Schramme G. m. b. H.», in Zürich 7, erloschen.

16. November 1950. Maschinen für die Schuh- und Gerbereiindustrie.  
 Schramme G. m. b. H., in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 14. November 1950 eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung. Sie bezweckt den Handel mit Maschinen für die Schuh- und Gerbereiindustrie und die Lederwarenfabrikation, ferner mit Ersatzteilen, Furnituren und verwandten Artikeln. Die Gesellschaft kann sich auch an verwandten Unternehmen beteiligen. Das Stammkapital beträgt Fr. 30 000. Gesellschafter sind: Carl Bodmer, von Zürich, in Zürich 8, mit einer Stamm-

einlage von Fr. 20 000; Carl Siegrist, von Seengen (Aargau), in Zürich 6, mit einer Stammeinlage von Fr. 9000, und Gustav Schramme, deutscher Staatsangehöriger, in Zürich, mit einer Stammeinlage von Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt das Geschäft der erloschenen Einzelfirma «G. Schramme», in Zürich, mit Aktiven und Passiven gemäss Bilanz per 31. August 1950, nach der die Aktiven einschliesslich eines Goodwills von Fr. 6000, Fr. 88 257.79 und die Passiven Fr. 87 257.79 betragen, zum Preise von Fr. 1000, der voll auf das Stammkapital angerechnet wird. Fr. 29 000 sind durch Verrechnung liberiert worden. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Gesellschafter erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Geschäftsführer mit Einzelunterschrift sind die Gesellschafter Carl Bodmer und Carl Siegrist. Geschäftslokal: Freiestrasse 14 in Zürich 7.

16. November 1950.

Kemag Edelstahl A. G. (Aciers fins Kemag S. A.) (Kemag quality Steels Ltd.), bisher in Genf (SHAB. Nr. 225 vom 26. September 1949, Seite 2497). Die Generalversammlung vom 26. September 1950 hat die Statuten, die ursprünglich am 16. Januar 1925 festgelegt und letztmals am 6. September 1949 revidiert worden sind, abgeändert. Sitz ist Zürich. Zweck der Gesellschaft sind die Fabrikation von und der Handel mit Stählen und anderen metallurgischen Produkten. Das Grundkapital beträgt Fr. 320 000 und ist zerlegt in 320 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 1000. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt, die Mitteilungen an die Aktionäre durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Armin Müller ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift sowie die Prokura von Jean Moor sind erloschen. Hermann Matter, von Oberentfelden, nun in Zollikon, ist nicht mehr Präsident, und Dr. phil. Gerda Ringger, von und in Zürich, ist nicht mehr Sekretärin des Verwaltungsrates; sie bleiben Mitglieder desselben mit Kollektivunterschrift zu zweien. Neu sind in den Verwaltungsrat gewählt worden Eduard Bandler, von Sornetan (Bern), in Basel, als Präsident, und Hermann Anhegger, von und in Zürich, als Vizepräsident und Delegierter; sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Kollektivprokura zu zweien führen Jean Albert Müller, von Höfen (Bern), in Genf, und Walter Bernhard, von Winterthur, in Zumikon (Zürich). Geschäftslokal: Klausstrasse 19 in Zürich 8.

16. November 1950. Stoffe für Innendekoration.

Palma & Co., in Zürich 1, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 262 vom 8. November 1949, Seite 2897), Handel mit Stoffen für Innendekoration. Die Gesellschaft ist aufgelöst und erloschen. Aktiven und Passiven gemäss Bilanz per 30. Juni 1950 sind von der «Palma & Co. AG.», in Zürich 1, übernommen worden.

16. November 1950. Dekorations-, Möbel- und Konfektionsstoffe.  
 Palma & Co. AG (Palma & Cie SA) (Palma & Co. Ltd.), in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 30. Oktober 1950 eine Aktiengesellschaft. Ihr Zweck sind der Handel mit Dekorations-, Möbel- und Konfektionsstoffen aller Art sowie mit beliebigen andern Artikeln. Sie kann sich auf Beschluss der Generalversammlung auch an Handels- oder Fabrikationsunternehmen der gleichen oder verwandter Branchen beteiligen sowie Liegenschaften erwerben. Das Grundkapital beträgt Fr. 200 000 und ist zerlegt in 200 voll liberierte Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft erwirbt das Geschäft der erloschenen Kommanditgesellschaft «Palma & Co.», in Zürich, mit Aktiven und Passiven gemäss Bilanz vom 30. Juni 1950, nach der die Aktiven Fr. 858 022.86 und die Passiven Fr. 660 022.86 betragen, zum Preise von Fr. 198 000, der voll auf das Grundkapital in Anrechnung gebracht wird. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen im Publikationsorgan. Der Verwaltungsrat besteht aus 2 bis 5 Mitgliedern. Ihm gehören an: August Furrer, von und in Thalwil, als Präsident; Dr. phil. Dorothy Annaliese Palma, von Horgen, in Zürich, und Anna Elise Palma geb. Furrer, von Horgen, in Thalwil. August Furrer und Dr. phil. Dorothy Annaliese Palma sind zugleich Geschäftsführer und führen Einzelunterschrift. Einzelprokura ist erteilt an Alfred Künzle, von Gossau (St. Gallen), in Zürich. Geschäftslokal: Bahnhofstrasse 57 c in Zürich 1.

16. November 1950.

Gemeinnützige Baugenossenschaft Erlenbach Zürich (G.B.E.), in Erlenbach (SHAB. Nr. 78 vom 3. April 1947, Seite 922). Walter Siegenthaler, Franz Müller und Werner Sidler sind aus der Verwaltung ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Gottlieb Wirz, von und in Erlenbach (Zürich), bisher Beisitzer, ist nun Vizepräsident der Verwaltung. Neu sind in die Verwaltung gewählt worden Otto Bodmer, von Wädenswil, als Aktuar, und Max Albrecht, von Erlenbach (Zürich), als Kassier, beide in Erlenbach (Zürich). Präsident oder Vizepräsident führen mit dem Aktuar oder mit dem Kassier Kollektivunterschrift.

16. November 1950.

Schweizerische Rückversicherungs-Gesellschaft (Compagnie Suisse de Réassurances) (Swiss Reinsurance Company) (Compagnia Svizzera di Riassicazioni), in Zürich 2, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 144 vom 23. Juni 1950, Seite 1642). Direktor Matheus Klaas, nun wohnhaft in New York, führt nicht mehr Kollektiv-, sondern Einzelunterschrift.

16. November 1950.

Europäische Allgemeine Rückversicherungs-Gesellschaft in Zürich (Compagnie Européenne Générale de Réassurances de Zurich) (European General Reinsurance Company of Zurich), in Zürich 2, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 144 vom 23. Juni 1950, Seite 1642). Direktor Matheus Klaas, nun wohnhaft in New York, führt nicht mehr Kollektiv-, sondern Einzelunterschrift.

16. November 1950.

PKZ Burger-Kehl & Co. Aktiengesellschaft, Uniformenabteilung, Zweigniederlassung in Zürich 1 (SHAB. Nr. 101 vom 2. Mai 1950, Seite 1130) mit Hauptsitz unter der Firma «PKZ Burger-Kehl & Co. Aktiengesellschaft», in Zürich 2. Für diese Zweigniederlassung ist Einzelprokura erteilt an Hans Mehrli, von und in Zürich.

16. November 1950. Fuhrhalterei, Autotransporte, Brennmaterialien. **Werner Ryffel-Pfenninger**, in **Bubikon** (SHAB. Nr. 172 vom 26. Juli 1948, Seite 2085), Fuhrhalterei und Handel mit Brennmaterialien. Der Geschäftsbereich wird erweitert um Autotransporte (Sachen).

16. November 1950.

**Frau H. Landis, Tresoren**, in **Zürich**. Inhaberin dieser Firma ist mit Zustimmung des Ehemannes, gemäss Art. 167 ZGB, **Hermine Landis geb. Blaser**, von **Zürich**, in **Zürich 2**. Fabrikation von und Handel mit Tresoren. Seestrasse 352.

16. November 1950. Mühlenbedarfsartikel.

**Franz Lüthi**, in **Erlenbach**. Inhaber dieser Firma ist **Franz Lüthi**, von **Rüderswil**, in **Erlenbach (Zürich)**. Handel mit Mühlenbedarfsartikeln. Lerchenbergstrasse.

16. November 1950. Pharmazeutische Artikel.

**Karl Masur**, in **Maur**. Inhaber dieser Firma ist **Karl Masur**, von **Zürich**, in **Maur (Zürich)**. Fabrikation und Vertrieb pharmazeutischer Artikel. Forch.

16. November 1950. Metzgerei, Wurstwaren.

**Josef Kleimann**, in **Erlenbach** (SHAB. Nr. 290 vom 11. Dezember 1929, Seite 2439), Metzgerei und Wursterei. Die Firma ist infolge Abtretung des Geschäftes erloschen.

16. November 1950. Waren aller Art.

**Hans U. Nabholz**, in **Zürich** (SHAB. Nr. 54 vom 5. März 1948, Seite 658), Waren aller Art. Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

16. November 1950. Papierwaren usw.

**E. Arber**, in **Zürich** (SHAB. Nr. 243 vom 17. Oktober 1950, Seite 2654), Papierwaren usw. Ueber den Inhaber dieser Einzelfirma ist mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes **Zürich** vom 20. Oktober 1950 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des gleichen Richters vom 26. Oktober 1950 mangels Aktiven eingestellt worden. Der Geschäftsbetrieb hat aufgehört. Die Firma wird von Amtes wegen gelöscht.

16. November 1950. Waren aller Art.

**Anton Huber**, in **Zürich** (SHAB. Nr. 119 vom 25. Mai 1948, Seite 1446), Waren verschiedener Art. Ueber den Inhaber dieser Einzelfirma ist mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes **Zürich** vom 18. Oktober 1950 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des gleichen Richters vom 25. Oktober 1950 mangels Aktiven eingestellt worden. Der Geschäftsbetrieb hat aufgehört. Die Firma wird von Amtes wegen gelöscht.

16. November 1950. Waren aller Art.

**Brader & Scherrer, Merkurator, in Liq.**, in **Zürich 1** (SHAB. Nr. 200 vom 28. August 1950, Seite 2221), Waren aller Art. Ueber diese Kollektivgesellschaft ist mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes **Zürich** vom 28. September 1950 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des gleichen Richters vom 11. Oktober 1950 mangels Aktiven eingestellt worden. Die Firma wird von Amtes wegen gelöscht.

#### Bern — Berne — Berna

##### Bureau Bern

15. November 1950. Bodenreinigung.

«**Pronto**» **Friedrich Gfeller**, in **Bern**. Inhaber der Firma ist **Friedrich Gfeller**, von **Vechigen**, in **Bern**. Maschinelle Bodenreinigung. Schloßstrasse 115.

15. November 1950. Auto-Sattlerei.

**Müller & Marti**, in **Bern**. Auto-Sattlerei, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 140 vom 19. Juni 1923, Seite 1213). Der Gesellschafter **Max Marti** ist infolge Todes aus der Gesellschaft ausgeschieden. An seiner Stelle tritt als Gesellschafter neu ein der Sohn **Theo Walter Marti**, von **Mülchi (Bern)**, in **Bern**. Die Gesellschaft besteht unter der gleichen Firma weiter.

16. November 1950. Waren jeder Art.

**Curt Brugger**, in **Bern**, Vertretungen von und Handel mit Waren jeder Art auf eigene Rechnung oder in Kommission (SHAB. Nr. 22 vom 27. Januar 1949, Seite 259). Die Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach **Meilen** (SHAB. Nr. 266 vom 13. November 1950, Seite 2914) im Handelsregister von **Bern** von Amtes wegen gelöscht.

16. November 1950. Maschinenwerkzeug.

**Friedrich Kocher & Sohn**, in **Bern**, Verfertigung von und Handel mit Maschinenwerkzeug, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 155 vom 5. Juli 1944, Seite 1514). Durch Erkenntnis des Konkursrichters von **Bern** vom 17. Oktober 1950 wurde über die Gesellschaft der Konkurs eröffnet. Sie ist daher aufgelöst.

16. November 1950. Import, Export, Vertretungen usw.

**Euratag A.G. (Eurtag S.A.) (Eurtag Ltd.)**, in **Bern**, Import, Export, Vertretungen aller Art usw., durch Konkurs aufgelöste Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 27 vom 2. Februar 1949, Seite 320). Die Firma wird nach beendigtem Konkursverfahren von Amtes wegen gelöscht.

16. November 1950. Herren-, Damen- und Bébéartikel.

**Zwygart**, in **Bern**, Detailgeschäft für Herren-, Damen- und Bébéartikel (SHAB. Nr. 42 vom 20. Februar 1945, Seite 414). Die Firma wird infolge Gründung einer Gesellschaft gelöscht. Aktiven und Passiven werden von der nachstehend eingetragenen Kommanditgesellschaft «**Zwygart & Cie.**», in **Bern**, übernommen.

16. November 1950. Herren-, Damen- und Bébéartikel.

**Zwygart & Cie.**, in **Bern**. Mathilde Zwygart, von **Meikirch**, in **Bern**, und **Guido Haldemann**, von **Eggwil**, in **Liebfeld**, Gemeinde **Köniz**, sind unter dieser Firma eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 1. September 1950 begonnen und auf dieses Datum Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «**Zwygart**», in **Bern**, übernommen hat. Einzige unbeschränkt haftende Gesellschafterin ist **Mathilde Zwygart**. **Guido Haldemann** ist Kommanditär mit einer Barkommandite von **Fr. 1000**. Er führt Einzelprokura mit der Vollmacht gemäss Art. 459, insbesondere Abs. 2 OR. Detailgeschäft für Herren-, Damen- und Bébéartikel. Spitalgasse 40.

16. November 1950. Motorspritzen, Feuerwehrleitern, Motorwagen usw. **Ferdinand Schenk**, in **Worblian**, Gemeinde **Bolligen**, Fabrikation von und Handel mit Motorspritzen, Feuerwehrleitern usw. (SHAB. Nr. 6 vom 8. Januar 1941, Seite 51). Der Firmainhaber fügt seiner Geschäftsnatur bei: Revisionen von Automobilen sowie Handel mit Motorwagen.

16. November 1950. Liegenschaften, Restaurant.

**Anna Aeschlimann**, bisher in **Wabern**, Gemeinde **Köniz**, Handel mit Liegenschaften (SHAB. Nr. 243 vom 18. Oktober 1943, Seite 2326). Die Inhaberin hat den Sitz der Firma und das persönliche Domizil nach **Bern** verlegt. Die Geschäftsnatur wird ergänzt mit: Betrieb des Restaurants «**Weyermannshaus**». Neues Geschäftsdomizil: **Murtenstrasse 131**.

##### Bureau Thun

17. November 1950. Chemisch-technische Produkte.

**Gottlieb Schneider**, bisher in **Thierachern**, Vertrieb chemisch-technischer Produkte (SHAB. Nr. 27 vom 2. Februar 1950, Seite 306). Die Firma hat den Sitz nach **Uetendorf** verlegt, wo der Firmainhaber nun auch wohnt. **Brügg**.

17. November 1950. Kolonialwaren.

**Ernst Schneider**, in **Amsoldingen**. Inhaber der Firma ist **Ernst Schneider**, von und in **Amsoldingen**. Kolonialwarenhandlung.

#### Nidwalden — Unterwald-le-bas — Unterwalden basso

16. November 1950.

**Musik-Verlag Gebrüder Kelter**, in **Hergiswil**, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 55 vom 7. März 1949, Seite 630). Die Gesellschaft ist seit dem 15. September 1950 aufgelöst. Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird die Firma gelöscht.

#### Freiburg — Fribourg — Friburgo

##### Bureau de Fribourg

16 novembre 1950.

**Société Immobilière Pérolles 5 S. A. Fribourg**, à **Fribourg** (FOSC. du 27 juin 1946, N° 147, pagina 1936). **Léonard Déneraud** a cessé d'être administrateur unique; sa signature est radiée. A été élu en la même qualité: **Henri Droux**, des **Ecasseys**, à **Fribourg**. Il engagera la société par sa signature individuelle.

16 novembre 1950.

**Société Immobilière Pérolles 5a S. A. Fribourg**, à **Fribourg** (FOSC. du 27 juin 1946, N° 147, page 1936). **Léonard Déneraud** a cessé d'être administrateur unique; sa signature est radiée. A été élu à sa place: **Henri Droux**, des **Ecasseys**, à **Fribourg**. Il engagera la société par sa signature individuelle.

16 novembre 1950.

**Société Immobilière Ciné Rex S. A.**, à **Fribourg** (FOSC. du 27 juin 1946, N° 147, page 1936). **Léonard Déneraud** a cessé d'être administrateur unique; sa signature est radiée. A été élu en la même qualité: **Henri Droux**, des **Ecasseys**, à **Fribourg**. Il engage la société par sa signature individuelle.

16 novembre 1950. Immeubles.

**S. I. Pérolles-Centre S. A.**, à **Fribourg**, société immobilière (FOSC. du 22 août 1946, N° 195, page 2198). **Arnold Dreyer** a cessé d'être administrateur unique; sa signature est radiée. A été élu en la même qualité: **Henri Droux**, des **Ecasseys**, à **Fribourg**. Il engagera la société par sa signature individuelle.

16 novembre 1950. Immeubles.

**Pérolles Square Société anonyme**, à **Fribourg**, acquisition et gérances d'immeubles (FOSC. du 4 février 1946, N° 28, page 372). **Paul Droux**, décédé, a cessé d'être administrateur; sa signature est radiée. A été élu à sa place: **Henri Droux**, des **Ecasseys**, à **Fribourg**. La société est engagée par la signature collective de **Cur Eggimann**, président (déjà inscrit), et d'**Henri Droux**.

16 novembre 1950.

**Syndicat pour l'élevage du bétail bovin à Ependes**, à **Ependes**, société coopérative (FOSC. du 29 avril 1940, N° 99, page 806). **Philippe Clément** a cessé d'être président du comité; sa signature est radiée. A été élu président: **Jules Clément**, de et à **Ependes (Fribourg)**. La société est engagée par la signature collective du président et du secrétaire.

#### Solothurn — Soleure — Soletta

##### Bureau Bucheggberg

16. November 1950. Viehhandel.

**Hans Bähler**, in **Lütterswil**. Inhaber dieser Firma ist **Hans Bähler**, von **Wimmis**, in **Lütterswil**. Viehhandel.

#### Basel-Landschaft — Bâle-Campagne — Basilea Campagna

10. November 1950. Textilien.

**E. Voegtli G. m. b. H.**, in **Arlesheim**. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 25. Oktober 1950 besteht unter dieser Firma eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung. Sie bezweckt den Exporthandel mit Textilien. Gesellschafter sind: **Ernst Voegtli-Grether**, mit einer Stammeinlage von **Fr. 1000**, beide von **Basel**, in **Arlesheim**. Die Stammeinlage der **Frau Voegtli** stammt aus **Sondergut**. Das gesamte Kapital beträgt demnach **Fr. 20 000**. Geschäftsführer ist **Ernst Voegtli-Grether**, der die Gesellschaft durch Einzelunterschrift vertritt. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Geschäftslokal: **Eichenstrasse 5**.

#### Appenzell A.-Rh. — Appenzell Rh. ext. — Appenzello est.

15. November 1950. Werbeatelier, Druckerei.

**SUSKA Stöckli & Schmid**, in **Speicher**, Werbeatelier und Druckerei, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 118 vom 23. Mai 1950, Seite 1331). Diese Gesellschaft hat sich infolge Ausscheidens des Gesellschafters **Willy Stöckli** aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Das Geschäft wird vom Gesellschafter **Jakob Schmid**, von und in **Speicher**, als Einzelkaufmann im Sinne von Art. 579 OR fortgesetzt. Die Firma lautet: **Schmid — Werbung**. **Steinegg**.

15. November 1950. Kolonialwaren.

**Emil Egger**, in **Herisau**, Handel mit Kolonialwaren (SHAB. Nr. 28 vom 3. Februar 1944, Seite 285). Die Firma ist infolge Verpachtung des Geschäftes erloschen.

#### Graubünden — Grisons — Grigioni

16. November 1950. Milch.

**Latteria consorziale**, in **Maloggia**. Gemeinde **Stampa** (SHAB. Nr. 153 vom 3. Juli 1948, Seite 1880). Aus dem Vorstand ist **Augusto Clalüna** ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den Vorstand wurde gewählt **Giovanni Augusto Giovanoli**, von **Soglio**, in **Maloggia**, Gemeinde **Stampa**, als Präsident. Die Unterschrift führen der Präsident und der Aktuar kollektiv.

16. November 1950.

**Jakob Compeer**, bisher in **Clarons-Le Châtelard**, Photograph (SHAB. Nr. 123 vom 28. Mai 1946, Seite 1621). Diese Firma hat ihren Sitz nach **Klosters** verlegt, wo der Inhaber **Jakob Compeer**, von **Jenaz**, nun auch wohnt. Die Firma wird abgedändert in **Photo Compeer**. **Photograph**.

16. November 1950. Schreinerei.

**Alb. Körber & Sohn**, in **Davos-Platz**. Unter dieser Firma haben **Albert Körber-Kasper** und **Albert Körber-Feldmann**, beide von **Davos**, in **Davos-Platz**, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. November 1950 ihren Anfang nahm. Mechanische Bau- und Möbelschreinerei. **Haus Körber**, **Mattastrasse 1**.

#### Aargau — Argovie — Argovia

15. November 1950.

**Gebr. Villiger, Eichmühle, Beinwil-Frelamt**, in **Beinwil bei Muri**. Unter dieser Firma sind **Josef Villiger** und **Wilhelm Villiger**, beide von und in **Beinwil bei Muri**, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. März 1945 ihren Anfang nahm. **Kundcnmüllerei**, **Bäckerei** und **Landwirtschaftsbetrieb**. **Eichmühle**.



15. November 1950.

**Lagerhäuser der Centralschweiz und Lagerhaus Aarau**, in Aarau, mit Zweigniederlassung in Fahrwangen unter der Firma **Lagerhäuser der Centralschweiz und Lagerhaus Aarau, Filiale Fahrwangen**, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 265 vom 11. November 1948, Seite 3061). Laut öffentlicher Urkunde vom 31. August 1950 wurden die Statuten teilweise revidiert, wodurch jedoch die publikationspflichtigen Tatsachen nicht berührt werden. Manuel Vidiella, Vizepräsident und Delegierter, ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden und seine Unterschrift erloschen; zufolge Rücktrittes ist Johann Stäubli ebenfalls aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Neu wurde zum Vizepräsidenten des Verwaltungsrates ernannt der Delegierte Hans Bachmann. Er führt weiterhin Kollektivunterschrift. In den Verwaltungsrat und zugleich als Mitglied der Delegation mit Kollektivunterschrift für den Hauptsitz und die Zweigniederlassung ist gewählt worden: Dr. Louis Niquille, von Charmey, in Aarau. Ferner wurden als neue Mitglieder des Verwaltungsrates, ohne Unterschrift, gewählt: Eduard Dubs, von Affoltern am Albis, in Aarau, und Walter Herzog, von Hornussen, in Luzern. Kollektivprokura für den Hauptsitz und die Zweigniederlassung wurde erteilt an Eduard Stucky, von Betten (Wallis), in Aarau.

15. November 1950.

**Gebrüder Meier A.-G. Tiefbauunternehmung**, in Brugg (SHAB. Nr. 156 vom 7. Juli 1945, Seite 1611). Hans Kalt ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

15. November 1950.

**W. Müller Notar**, in Brugg. Inhaber dieser Firma ist Werner Müller, von Brugg, in Aarau. Notariat, Inkasso, Liegenschaftsvermittlung, Steuerberatung. Neue Promenade 6.

15. November 1950. Schwachstrommaterial usw.

**W. Moser**, in Baden. Inhaber dieser Firma ist Willy Moser, von Besenbüren, in Neuenhof. Handel mit Schwachstrommaterial, Radiomaterial en gros und en détail, Verkauf von Radios, Reparaturen. Zürcherstrasse 8.

15. November 1950. Gastwirtschaftsgewerbe.

**Albert Scheck**; in Rheinfelden, Gastwirtschaftsgewerbe (SHAB. Nr. 279 vom 28. November 1927, Seite 2094). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

15. November 1950.

**Milchverwertungs-Genossenschaft Wyden, Reuss & Umgebung**, in Oberrüti (SHAB. Nr. 21 vom 26. Januar 1950, Seite 244). In der Generalversammlung vom 8. Juli 1950 wurden die Statuten teilweise revidiert. Gegenüber den früher publizierten Tatsachen ist nur hervorzuheben, dass die Genossenschaft auch landwirtschaftliche Maschinen anschafft und unterhält.

15. November 1950. Haushaltartikel.

**Josef Rothenfluh**, in Fislisbach, Fabrikation und Vertrieb von Haushaltartikeln usw. (SHAB. Nr. 143 vom 22. Juni 1945, Seite 1449). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

15. November 1950.

**Max Vöglin Elektr. Anlagen Ruppertswil**, in Ruppertswil, elektrische Installationen (SHAB. Nr. 200 vom 28. August 1947, Seite 2493). Die Firma erteilt Einzelprokura an Heinrich Peter, von Willisau-Stadt, in Zürich.

15. November 1950.

**Max Vöglin Elektr. Anlagen Ruppertswil Filiale Brugg**, in Brugg. Unter dieser Firma hat der Inhaber der mit Sitz in Ruppertswil eingetragenen Firma «Max Vöglin Elektr. Anlagen Ruppertswil» (SHAB. Nr. 200 vom 28. August 1947, Seite 2493) in Brugg eine Filiale errichtet. Diese wird vertreten durch den Inhaber Max Vöglin-Bachmann, von Brugg, in Ruppertswil, und durch Heinrich Peter, von Willisau-Stadt, in Zürich, welchem Einzelprokura erteilt ist. Elektrische Installationen. Bureau: Bahnhofplatz 13.

15. November 1950. Textilien.

**Aari A.-G.**, in Aarau. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten und des Errichtungsaktes vom 11. Oktober 1950 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Fabrikation von und den Handel en gros mit Textilien aller Art. Die Gesellschaft ist befugt, sich im In- und Auslande an Unternehmen zu beteiligen, sowie ähnliche oder gleichartige Unternehmen zu erwerben oder zu gründen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 100 Namenaktien zu je Fr. 500. Auf das Aktienkapital sind Fr. 20 000 einbezahlt. Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief und die Bekanntmachungen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus wenigstens einem Mitglied. Einziger Verwaltungsrat ist zurzeit Dominik Föllmi, von Wollerau, in Genf. Er führt Einzelunterschrift. Geschäftslokal: Obere Vorstadt 25.

15. November 1950. Optische Instrumente usw.

**Kern & Co. A.-G.**, in Aarau, Fabrikation und Verkauf von optischen, mathematischen, topographischen, geodätischen und astronomischen Instrumenten usw. (SHAB. Nr. 58 vom 10. März 1950, Seite 659). In der Generalversammlung vom 28. Oktober 1950 wurden die Statuten in dem Sinne revidiert, dass der Verwaltungsrat nun aus 3 bis 7 Mitgliedern besteht. Paul Matter-Bally ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Neu wurden in den Verwaltungsrat gewählt: Walter Steinmann, von Basel; Paul Vogel, von Kolliken, und Werner Rothpletz, von Aarau, alle in Aarau. Die Delegation der Verwaltung besteht aus Dr. Walter Kern (Präsident), Walter Steinmann und Paul Vogel. Die Genannten zeichnen wie bisher je zu zweien kollektiv. Die Prokura des Heinrich Wild ist in volle Kollektivunterschrift umgewandelt worden.

15. November 1950.

**Gefrieranlage-Genossenschaft Aarau**, in Aarau (SHAB. Nr. 197 vom 24. August 1950, Seite 2192). Nachdem die Eidgenössische Steuerverwaltung der Löschung zugestimmt hat, wird die Genossenschaft im Handelsregister gestrichen.

## Thurgau — Thurgovie — Thurgovia

16. November 1950. Liebesgaben.

**Bruna Köchli-Vecellio**, in Kreuzlingen, Liebesgabenversand (SHAB. Nr. 111 vom 14. Mai 1948, Seite 1353). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

16. November 1950. Metzgerei, Wirtschaft.

**Gebr. Fatzer**, in Salmsach, Metzgerei und Wirtschaft «Zum Schäfli» (SHAB. Nr. 279 vom 28. November 1946, Seite 3477). Diese Kollektivgesellschaft hat sich infolge Todes des Gesellschafters Ernst Fatzer aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Das Geschäft wird vom Gesellschafter Emil Fatzer, von und in Salmsach, unter der Firma **E. Fatzer**, in Salmsach, als Einzelfirma im Sinne von Art. 579 OR fortgesetzt. Metzgerei und Wirtschaft «Zum Schäfli».

16. November 1950. Parfümerie- und Strumpfwaren.

**Frau L. Jost-Siegrist**, in Bischofszell. Firmainhaberin ist Wwe. Lina Jost-Siegrist, von und in Bischofszell. Parfümerie- und Strumpfwarenhandel. Obergasse.

16. November 1950. Glaserei, Schreinerei.

**Götsch & Reinhart**, in Bischofszell. Hans Götsch, von Bürglen (Thurgau), und Bernhard Reinhart, von Dotnacht, beide in Bischofszell, haben unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft gegründet, die am 16. Oktober 1950 ihren Anfang nahm. Sie zeichnen einzeln. Mechanische Glaserei und Schreinerei. Schottengasse 41.

16. November 1950. Bügelfaltenpresse.

**Ernst Okie**, in Romanshorn, Vertrieb der Bügelfaltenpresse «Pressfix» (SHAB. Nr. 216 vom 15. September 1949, Seite 2399). Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

16. November 1950. Spirituosen, Mineralwasser.

**Hans Christen**, in Güttingen. Firmainhaber ist Hans Christen, von Guntburg (Bern), in Güttingen. Spirituosen- und Mineralwasserhandel. «Zum Löwen».

16. November 1950. Kolonialwaren, chemisch-technische Produkte usw.

**A. & P. Stäheli**, in Oberbuhrüti, Gemeinde Salmsach, Handel mit Kolonialwaren, Fetten, Oelen, Drogen, chemisch-technischen Produkten, Düng- und Futtermitteln und Sämereien (SHAB. Nr. 120 vom 24. Mai 1949, Seite 1396). Diese Kollektivgesellschaft hat sich aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma wird gelöscht.

16. November 1950.

**Möbelhandwerk G. m. b. H.**, in Frauenfeld, in Konkurs (SHAB. Nr. 221 vom 22. September 1947, Seite 2751). Das Konkursverfahren ist beendet. Die Firma wird gelöscht.

16. November 1950. Garne usw.

**Brunnswweiler & Co.**, in Hauptwil, Türkischrot- und Couleur-Färberei, Bleicherei, Mercerisation und Garnhandel, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 19 vom 24. Januar 1949, Seite 229). Ernst Brunnswweiler ist ausgetreten. Die Kollektivgesellschaft ist per 1. November 1950 in eine Kommanditgesellschaft umgewandelt worden. Der bisherige Kollektivgesellschaftler Dr. Paul Brunnswweiler ist nun unbeschränkt haftender Gesellschafter. Als Kommanditäre sind in die Gesellschaft eingetreten: Dr. Albert Brunnswweiler, in Basel, mit einer Kommandite von Fr. 46 000; Kurt Brunnswweiler, in Gorizia (Italien), mit einer Kommandite von Fr. 53 000; und Martha Brunnswweiler, in Hauptwil, mit einer Kommandite von Fr. 46 000, alle von Hauptwil. Die Kommanditen sind durch Verrechnung geleistet. Die Prokura von Eduard Brunnswweiler ist erloschen. Kollektivprokura wurde erteilt an Paul Wyler, in Zürich, Margrit Friederich, von Bischofszell, und Berta Rüegg, von Hittnau (Zürich); alle in Hauptwil. Die Firma wird durch den unbeschränkt haftenden Gesellschafter sowie je zwei Prokuristen vertreten. Veredelung von und Handel mit Garnen und anderen Textilien sowie verwandten Waren.

## Tessin — Tessin — Ticino

## Ufficio di Bellinzona

16 novembre 1950.

**Unione Popolare Cattolica, Sezione Cantonale Ticinese**, in Bellinzona, associazione (FUSC. del 29 maggio 1931, N° 121, pagina 1159). Il presidente è Dott. Peppo Casella, da Carona, a Bellinzona, e il segretario Don Alfredo Leber, da ed in Lugano. I poteri conferiti a Francesco Antognini, presidente, e Don Giulio De Maria, segretario, sono estinti. Vincolerà l'associazione la firma collettiva del presidente e del segretario.

16 novembre 1950. Piante da frutta.

**Locarnini & Ruckstuhl**, in Sementina, coltivazione e vendita piante da frutta, società in nome collettivo (FUSC. del 20 dicembre 1948, N° 298, pagina 3448). La società è sciolta. La sua liquidazione essendo terminata, la ragione sociale è radiata.

16 novembre 1950. Cappelleria.

**Ramasso Felicità**, in Bellinzona, cappelleria (FUSC. del 13 gennaio 1932, N° 9, pagina 98). Questa ditta viene radiata per decesso della titolare.

16 novembre 1950. Grotto.

**Carlo Molo**, in Bellinzona, grotto (FUSC. del 18 settembre 1935, N° 218, pagina 2328). Questa ditta viene radiata per decesso del titolare.

## Ufficio di Lugano

15 novembre 1950. Investimenti, ecc.

**S.A. Lotti**, in Lugano, investimenti capitali in beni mobili ed immobili, ecc. (FUSC. del 5 settembre 1949, N° 207, pagina 2304). Dr. Antonio Bolzani, defunto, non è più amministratore unico e la sua firma è estinta. In sua sostituzione è stata nominata Antonietta Morganti fu Grato, da Manno, in Lugano, con firma individuale.

15 novembre 1950.

**Cavadini Marzio e Co. Autonomia**, in Lugano, società in nome collettivo (FUSC. del 26 gennaio 1950, N° 21, pagina 245). La società è sciolta dal 15 novembre 1950. La liquidazione essendo terminata, questa ragione sociale è radiata. L'attivo e passivo sono assunti dalla ditta individuale «Cavadini Marzio, Autonomia», in Lugano, qui sotto iscritta.

15 novembre 1950.

**Cavadini Marzio, Autonomia**, in Lugano. Titolare è Marzio Cavadini di Ettore, da Montagnola, in Locarno. La ditta assume attivo e passivo della cancellata società in nome collettivo «Cavadini Marzio e Co. Autonomia», in Lugano. Compra-vendita di articoli per garage ed accessori di auto ed in genere di ogni articolo riguardante le autorimesse. Riva Caccia, casa Park-Hotel.

15 novembre 1950. Rappresentanze, spiritosi.

**Galli e Kessel, Nectar**, in Lugano. Sotto questa ragione sociale si è costituita, con inizio il 1° novembre 1950 una società in nome collettivo tra Giacomo Galli fu Giuseppe, da Meride, in Chiasso, e Werner Kessel fu Walter, da ed in Massagno. Essa ha assorbito attivo e passivo della società semplice «Galli e Kessel», continuandone l'attività. Scopo della società è l'assunzione di rappresentanze in genere, la fabbricazione ed il commercio di spiritosi. Crocicchio Cortogna 7.

16 novembre 1950. Biancheria.

**Fratelli Schreiber**, in Lugano, fabbricazione biancheria, società in nome collettivo (FUSC. del 30 marzo 1948, N° 73, pagina 884). Nuovo recapito: Corso Elvezia 1.

16 novembre 1950. Merce di ogni genere, ecc.

**Intexcover S.A.**, in Lugano, compra-vendita di merce di ogni genere, ecc. (FUSC. del 30 giugno 1950, N° 150, pagina 1712). Bruno Bucher di Mattia, da Kerns, in Lugano, è stato nominato amministratore unico della società, con firma individuale in sostituzione di Dott. Werner Arthur Immer, dimissionario, la cui firma è estinta.



*Distretto di Mendrisio*

16 novembre 1950. Osteria.

**Bernasconi Angelo**, in Pedrinata, esercizio di una osteria (FUSC. del 1 luglio 1937, N° 150, pagina 1550). La ditta è cancellata per cessazione del commercio.**Waadt — Vaud — Vaud**  
*Bureau de Lausanne*

Rectification.

**Sélection S.A.**, à Lausanne, chaussures (FOSC. du 14 novembre 1950, page 2927). La société a son siège à Prilly.

15 novembre 1950. Papiers.

**André Bron & Cie**, à Lausanne, fabrication et commerce de papiers, société en commandite par actions (FOSC. du 21 juillet 1950, page 1900). Aloïs Bron, de Puidoux, à Lausanne, est nommé directeur avec signature individuelle. La procuration conférée à Philippe Mouron est éteinte. Oscar Lieber, Louis Métal, Andrée Itten et Roger Bocquet, fondateurs de pouvoirs inscrits, engagent dorénavant la société en signant collectivement avec le directeur Aloïs Bron seul; leurs pouvoirs sont modifiés en conséquence.

15 novembre 1950.

**SAREG S.A. société anonyme de représentations générales**, à Lausanne (FOSC. du 10 février 1950, page 385). Les pouvoirs de l'administrateur Roger Baudet, décédé, sont éteints. Albert Etter, de Ried (Fribourg), à Lausanne, est nommé seul administrateur avec signature individuelle. Bureau transféré: chemin du Levant 123 (chez l'administrateur).

15 novembre 1950. Tea-room, etc.

**Mme A. Droz-Bassetti**, à Lausanne. Le chef de la maison est Anna née Bassetti, épouse autorisée de Marcel Droz, du Locle, à Lausanne. Exploitation d'un tea-room restaurant sans alcool sous l'enseigne «Embassy». Rue Marterey 28.

16 novembre 1950.

**Société Immobilière de Champclous**, à Pully, société anonyme (FOSC. du 4 juin 1948, page 1557). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 13 novembre 1950, la société a décidé de transférer son siège social à Lausanne. Les statuts ont été modifiés en conséquence, ainsi que sur le point suivant: la société est engagée par la signature collective de deux administrateurs ou par la signature de l'administrateur unique. Les pouvoirs de l'administrateur démissionnaire Hubert Reymondin sont éteints. Le conseil est composé de: Georges Filipinetti, de et à Genève, président; Henry Broliet, de et à Genève, secrétaire, et Daniel Gay, de Lutry, Villette et Belmont sur Lausanne, à Lausanne. Ils engagent la société par leur signature collective à deux. Bureau: place de la Palud 13 (chez Odette Gonvers, gérante).

16 novembre 1950. Participations.

**Sogera S.A.**, à Lausanne, participations (FOSC. du 26 juin 1947, page 1742). Les pouvoirs de l'administrateur Maurice Golay, décédé, sont éteints. Arthur Randin (inscrit) reste seul administrateur avec signature individuelle. Le bureau est actuellement: chemin du Ravin 6 (chez l'administrateur).

16 novembre 1950.

**Société Immobilière de Jurigoz B.**, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 8 septembre 1947, page 2608). Les pouvoirs de l'administrateur Amédée Bohrer, décédé, sont éteints. Rosalie Bohrer-Heim, de Genève, à Zurich, est nommée unique administratrice avec signature individuelle.

16 novembre 1950.

**Société Immobilière de Jurigoz F.**, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 12 septembre 1947, page 2678). Les pouvoirs de l'administrateur Amédée Bohrer, décédé, sont éteints. Rosalie Bohrer-Heim, de Genève, à Zurich, est nommée unique administratrice avec signature individuelle.

16 novembre 1950.

**Mont Fleuri Société Immobilière S.A.**, à Lausanne (FOSC. du 19 septembre 1950, page 3405). L'administration fédérale des contributions et l'administration cantonale des impôts ayant donné leur consentement, la société est radiée.

16 novembre 1950. Immeubles.

**La Ferme de Cornaux S.A. en liquidation**, à Lausanne, immeubles (FOSC. du 2 juillet 1948, page 1868). La liquidation étant terminée, la raison sociale est radiée.

16 novembre 1950. Carrosserie, autos.

**Ed. Beiada**, à Lausanne, carrosserie, achat et vente d'automobiles sous l'enseigne «Carrosserie Métropole» (FOSC. du 3 juin 1944, page 1245). Le siège de la maison de même que le domicile particulier du titulaire sont transférés à Prilly. Le titulaire renonce à son enseigne. Nouvelle adresse: route de Neuchâtel 10.

16 novembre 1950. Concentrés de fruits, etc.

**Célestin Locatelli**, à Pully, fabrication et commerce de concentrés de fruits et représentations commerciales diverses (FOSC. du 5 avril 1937). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

16 novembre 1950. Trousseaux, articles textiles.

**H. Barone**, à Lausanne. Le chef de la maison est Humbert Barone, allié Monney, d'Italie, à Lausanne. Fabrication et commerce de trousseaux et d'articles textiles. Epinettes 36.

16 novembre 1950. Toiles, trousseaux.

**R. Wolff & R. Coupy**, à Lausanne, toiles et trousseaux, société en nom collectif (FOSC. du 16 juin 1950, page 1568). Nouvelle adresse: rue Marterey 1.

16 novembre 1950. Immeubles.

**S. I. Villard-Reposoir**, à Lausanne, société anonyme immobilière (FOSC. du 27 janvier 1950, page 256). Les pouvoirs de l'administrateur Laurent d'Okolski, démissionnaire, sont éteints. Louis Pavillard, de Orny, à Lausanne, est nommé seul administrateur avec signature individuelle. Bureau transféré: avenue Ruchonnet 22 (chez l'administrateur).*Bureau de Vevey*

14 novembre 1950. Immeubles.

**Les Murs Blancs S. A. A.**, à La Tour-de-Peilz (FOSC. du 27 juillet 1950, N° 173). Robert-Aloïs Coigny, de Champtauroz, à La Tour-de-Peilz, est nommé administrateur et secrétaire du conseil, en remplacement de Simon-Henri Collombet, décédé, qui est radié et dont les pouvoirs sont éteints. L'administrateur Robert Coigny signe collectivement à deux avec un autre administrateur.

15 novembre 1950. Articles industriels.

**André Bonjour**, à Clarens-Le Châtelard. Le chef de la maison est André-Robert, fils de Robert-Edouard Bonjour, de Blonay, à Clarens-Le Châtelard. Exportation, importation et représentation en gros d'articles industriels. Rue du Collège 1.

15 novembre 1950. Produits laitiers.

**E. Grand**, à Vevey, produits laitiers sous l'enseigne «Chanteclair» (FOSC. du 6 avril 1949, N° 81). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

16 novembre 1950. Restaurant, etc.

**R. Kleiner**, à Montreux-Les Planches, exploitation de l'Hôtel-Restaurant-Bar «Hungaria-Minerva» (FOSC. du 8 novembre 1950, N° 262). La raison sociale est radiée par suite de cessation d'exploitation par le titulaire.

16 novembre 1950. Meubles.

**Schopper, frères et soeurs**, à Vevey, société en nom collectif, fabrication et commerce de meubles (FOSC. du 11 juillet 1913, N° 176). Les associés Gustave Schopper et Clara Scheib, décédés, sont radiés. La raison sociale est actuellement **Schopper, frère et soeur**. Le but de la société est actuellement: commerce de meubles.

16 novembre 1950. Pharmacie.

**P. Germond**, à Vevey, pharmacie (FOSC. du 9 janvier 1917, N° 6). Les laboratoires et bureau sont actuellement à la rue du Simplon 40.**Wallis — Valais — Vallesse**  
*Bureau de Sion*

13 novembre 1950. Ramonage.

**Garin Pierre, père & Garin Pierre, fils**, à Sion, société en nom collectif, entreprise de ramonage (FOSC. du 10 février 1947, N° 33, page 464). La société est dissoute par suite de remise de commerce. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

13 novembre 1950. Ramonage.

**Garin Pierre, père**, à Sion. Le titulaire de cette raison est Pierre Garin, père, de et à Sion. Entreprise de ramonage. Rue du Collège 8.

13 novembre 1950. Ramonage.

**Garin Pierre, fils**, à Sion. Le titulaire de cette raison est Pierre Garin, fils, de et à Sion. Entreprise de ramonage. Rue des Vergers.

15 novembre 1950. Autos, garage.

**Branca Frères, Paul et Pierre**, précédemment à Stalden (FOSC. du 27 décembre 1946, N° 302, page 3775). La société a transféré son siège à Vétroz. Les associés sont Paul et Pierre Branca, les deux de Stalden (Valais), à Vétroz. La société a commencé le 1<sup>er</sup> octobre 1946. Elle est engagée par la signature collective des deux associés. Commerce d'autos, réparations, exploitation d'un garage.**Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel**  
*Bureau de Boudry*

15 novembre 1950. Boucherie-charcuterie.

**Ernest Freiburghaus**, à Corcelles, commune de Corcelles-Cormondrèche. Le chef de la maison est Ernest-Friedrich Freiburghaus, de Neuenegg (Berne), à Corcelles, commune de Corcelles-Cormondrèche. Boucherie-Charcuterie. Rue de la Chapelle 9.*Bureau de La Chaux-de-Fonds*

16 novembre 1950. Boîte de montres.

**Fernand Surdez**, à La Chaux-de-Fonds, atelier de préparages d'emboitage de boîtes (FOSC. du 28 juillet 1942, N° 172). Les locaux sont actuellement rue du 1<sup>er</sup> août 39.*Bureau de Neuchâtel*

14 novembre 1950. Entreprises cinématographiques.

**Studio 31 S.A.**, à Neuchâtel, entreprises cinématographiques (FOSC. du 13 novembre 1950, N° 266, page 2917). Par suite de décès, Paul Baillois n'est plus secrétaire du conseil d'administration; sa signature est radiée. Fred Uhler de et à Neuchâtel; René Gammeter, de Lützelflüh (Berne), à Neuchâtel, et Jean-Paul Bourquin, de La Côte-aux-Fées et Les Verrières, à Cortaillod, ont été nommés administrateurs. Le conseil d'administration est actuellement composé de cinq membres, soit: Jacques Uhler, président (déjà inscrit); Ernest Kaeser, vice-président (déjà inscrit); Jean-Paul Bourquin, secrétaire; Fred Uhler et René Gammeter. La société est engagée par la signature collective à deux des cinq administrateurs et par la signature individuelle de René Gammeter, directeur (déjà inscrit).

15 novembre 1950. Outillage, mécanique de précision, etc.

**Fritz Krebs & fils**, à Neuchâtel. Fritz Krebs et Bernard-Fritz Krebs, les deux de Noflen (Berne), à Neuchâtel, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 1<sup>er</sup> septembre 1950. Construction d'outillages de tous genres, estampes et pressformes, ainsi que tous travaux de mécanique de précision. Fahys 107.**Genf — Genève — Ginevra**

14 novembre 1950. Billards, ameublement, literie.

**Maison Senft**, à Genève. Le chef de la maison est Adolphe-Friedrich Senft, de et à Genève, séparé de biens de Mathilde née Studer, à qui procuration individuelle est conférée. Fabrication de billards et tous accessoires, jeux de jacquet, ameublement, literie. 18, rue des Alpes (atelier: 1, rue de Neuchâtel).

14 novembre 1950. Café-brasserie.

**G. Borgeaud**, à Genève. Le chef de la maison est Germaine Borgeaud, de et à Genève. Exploitation d'un café-brasserie, sous l'enseigne «Brasserie Niçoise». 6, rue Bernard-Dussaud.

14 novembre 1950. Biscuits.

**Marcel Bachelard**, à Genève, fabrication de biscuits (FOSC. du 5 mai 1948, page 1275). La procuration individuelle conférée à Julien-Charles Isoz est éteinte.

14 novembre 1950.

**Cinéma Riatio S.A.**, à Genève (FOSC. du 6 mars 1950, page 618). Oscar Muller, de Schlierbach (Lucerne), à Genève, a été nommé membre du conseil d'administration, avec signature individuelle.

14 novembre 1950.

**Anelienne manufacture d'horlogerie, Patek, Philippe et Co**, société anonyme, à Genève (FOSC. du 11 septembre 1946, page 2674). Procuration collective à deux est conférée à Georges Delessert, de Genève, à Vésénaz, commune de Collonge-Bellerive.

14 novembre 1950. Brasserie-restaurant.

**J. Friedli**, à Genève, exploitation d'une brasserie-restaurant, sous l'enseigne «Brasserie Genevoise» (FOSC. du 21 août 1948, page 2317). La raison est radiée, l'établissement étant exploité en réalité par la société en nom collectif «Société de la Brasserie genevoise, Cramer et Pasquet», ci-après inscrite.

14 novembre 1950.

**Société de la Brasserie genevoise, Cramer et Pasquet**, à Genève. François-Roger-Gérard Cramer, de et à Genève, séparé de biens de Adrienne-Julie-Jenny née Sarasin, et Emile Pasquet, de Genève, à Coppet (Vaud), ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 1<sup>er</sup> juin 1948. Exploitation d'une brasserie-restaurant sous l'enseigne «Brasserie genevoise». Rue de Berne 1.

14 novembre 1950.

**Compagnie des montres Ardath, Dreyfuss & Cie (Ardath Watch Co, Dreyfuss & Co)**, à Genève, société en nom collectif (FOSC. du 27 septembre 1950, page 2474). Procuration collective à deux a été conférée à Enrico Mottironi, de nationalité italienne, à Genève.

14 novembre 1950.

**Société Immobilière rue de la Faulcille 14**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 25 juillet 1949, page 1969). Francis Excoffier, de et à Genève, a été nommé unique administrateur avec signature individuelle, en remplacement de François Cramer, démissionnaire, dont les pouvoirs sont éteints. Nouvelle adresse: rue Chausse-Coqs 18, chez Francis Excoffier.

14 novembre 1950.

**Société Immobilière rue Goetz Monin 16 et 18**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 3 août 1950, page 2029). Jacques Guilloux, de et à Genève, a été nommé unique administrateur, avec signature individuelle, en remplacement de Pierre Meier, démissionnaire, dont les pouvoirs sont éteints. Nouvelle adresse: 1, rue du Rhône, régie Têrond et Guilloux.

15 novembre 1950. Transport de marchandises par camions-automobiles. **D. Angst**, à Genève. Le chef de la maison est Théodore-Daniel Angst, de et à Genève, séparé de biens de Adrienne-Marie-Bertha née Hofer. Transport de marchandises, à l'étranger, par camions-automobiles. Rue Dizerens 19.

15 novembre 1950.

**Société Immobilière du Carrefour de Conches**, à Chêne-Bougeries, société anonyme (FOSC. du 9 mars 1942, page 539). L'administrateur Paul Veillon, président (inscrit), est domicilié à Genève. Les administrateurs Charles Boveyron, secrétaire, et Jean-Jaques Dériaz (inscrits) sont domiciliés à Conches, commune de Chêne-Bougeries. Adresse de la société: Conches, 12, chemin de Vert-Près, chez Charles Boveyron.

15 novembre 1950. Atelier de mécanique de précision, etc.

**Atelier Zollinger**, à Genève, atelier de mécanique de précision, fabrication d'étampes (FOSC. du 20 octobre 1947, page 3082). Son inscription n'étant pas obligatoire (artisan), la raison est radiée à la demande du titulaire.

15 novembre 1950. Machines et outils.

**Beyeler**, à Genève, commerce de machines et outils pour garages (FOSC. du 14 novembre 1950, page 2927). La raison est modifiée en celle de **Maison W. Beyeler**.

15 novembre 1950. Matériel de construction.

**Compagnie FERBRIK S.A.**, à Genève, achat, vente, représentation et commerce de tout matériel de construction, etc. (FOSC. du 5 avril 1949, page 896). Les administrateurs Pierre Uldry, Albert Uldry, Bonnaventure Costa Font, Max Hommel et Henry Bardy, démissionnaires, sont radiés. La signature conférée aux deux premiers ainsi que la procuration collective conférée à Alfred Wälter et Werner Schmid sont également radiées.

*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances*

### Gesuche

**um Verlängerung der Geltungsdauer von Bundesratsbeschlüssen über die Allgemeinverbindlicherklärung von Mindestlöhnen in der Heimarbeit**

1. Die Paritätische Kommission in der schweizerischen Kartonageindustrie hat im Auftrag der Berufsverbände in der Kartonageindustrie das Gesuch gestellt, die Geltungsdauer des Bundesratsbeschlusses vom 22. März 1949 über die Allgemeinverbindlicherklärung eines Mindestlohnes in der Kartonage-Heimarbeit (AS 1949, 302; SHAB. vom 11. April 1949), verlängert durch Bundesratsbeschluss vom 11. Januar 1950 bis 31. Dezember 1950, um ein weiteres Jahr, das heisst bis 31. Dezember 1951, zu verlängern.
  2. Der Fabrikantenverband der Appenzeller Handstickerei, der Schweizerische Verband christlicher Textil- und Bekleidungsarbeiter haben das Gesuch gestellt, die Geltungsdauer des Bundesratsbeschlusses vom 23. Dezember 1947 über die Allgemeinverbindlicherklärung von Mindestlöhnen in der Appenzeller Handstickerei-Heimarbeit (AS 63, 1494), letztmals verlängert durch Bundesratsbeschluss vom 11. Januar 1950 bis 31. Dezember 1950, bis 31. Dezember 1951 zu verlängern.
  3. Der Verband Schweizerischer Herren- und Knabenkonfektionsindustrieller, der Verband der Bekleidungs-, Leder- und Ausrüstungsarbeiter der Schweiz, der Schweizerische Verband christlicher Textil- und Bekleidungsarbeiter, der Schweizerische Verband evangelischer Arbeiter und Angestellter haben das Gesuch gestellt, die Geltungsdauer des Bundesratsbeschlusses vom 8. April 1949 über die Allgemeinverbindlicherklärung von Mindestlöhnen in der Herren- und Knabenkonfektions-Heimarbeit (AS 1949, 362; SHAB. vom 20. September 1949), letztmals verlängert durch Bundesratsbeschluss vom 11. Januar 1950, um zwei Jahre, das heisst bis 31. Dezember 1952, zu verlängern.
- Der Text der erwähnten Bundesratsbeschlüsse, beziehungsweise der allgemeinverbindlich erklärten Bestimmungen der Verträge bleibt unverändert.

Allfällige Einsprachen gegen die angeführten Verlängerungen sind schriftlich und begründet dem Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit, Bundesgasse 8 in Bern, Innerer 14 Tagen, vom Datum dieser Veröffentlichung an, einzureichen. (AA. 375)

Bern, den 21. November 1950.

Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit.

### Requêtes

**à fin de prorogation d'arrêtés du Conseil fédéral donnant force obligatoire générale à des salaires minimums pour le travail à domicile**

- 1° La Commission paritaire de l'industrie suisse du cartonage, agissant au nom des associations professionnelles de cette industrie, a demandé la prorogation au 31 décembre 1951 de l'arrêté du Conseil fédéral, du 22 mars 1949, donnant force obligatoire générale à un salaire minimum pour le travail à domicile dans l'industrie du cartonage (R.O. 1949, 304; FOSC. du 11 avril 1949), arrêté qui a déjà été prorogé, le 11 janvier 1950, jusqu'au 31 décembre 1950.
- 2° La «Fabrikantenverband der Appenzeller Handstickerei» et la Fédération chrétienne suisse des travailleurs du textile et du vêtement ont demandé la prorogation jusqu'au 31 décembre 1951 de l'arrêté du Conseil fédéral, du 23 décembre 1947, donnant force obligatoire générale à une convention sur les salaires minimums pour la broderie d'Appenzel faite à la main et à domicile (R.O. 63, 1493), arrêté dont la dernière prorogation a eu lieu le 11 janvier 1950 et portera effet jusqu'au 31 décembre 1950.

3° L'Unlon des Industriels suisses en vêtements pour hommes et garçons, la Fédération suisse des ouvriers du vêtement, du cuir et de l'équipement, la Fédération chrétienne suisse des travailleurs du textile et du vêtement et l'Association suisse des syndicats évangéliques

ont demandé la prorogation pour deux ans, soit jusqu'au 31 décembre 1952, de l'arrêté du Conseil fédéral, du 8 avril 1949, donnant force obligatoire générale aux salaires minimums applicables aux ouvriers à domicile de la confection pour hommes et garçons (R.O. 1949, 358; FOSC. du 20 septembre 1949), arrêté déjà prorogé le 11 janvier 1950.

Il n'est pas question de modifier la teneur des arrêtés précités, ni les clauses auxquelles ils se rapportent.

Opposition peut être formée aux requêtes susmentionnées, dans les quatorze jours de la présente publication, devant l'Office fédéral de l'Industrie, des arts et métiers et du travail. Toute opposition doit être écrite et motivée.

Bern, le 21 novembre 1950.

Office fédéral de l'Industrie,  
des arts et métiers et du travail.

### Domande

**intese a far prorogare i decreti del Consiglio federale che conferiscono carattere obbligatorio generale a salari minimi per lavori eseguiti a domicilio**

1° La Commissione paritetica dell'industria svizzera dei cartonnaggi, agendo per incarico delle associazioni professionali della menzionata industria, ha chiesto la prorogazione per un anno, cioè fino al 31 dicembre 1951, del decreto del Consiglio federale del 22 marzo 1949 che conferisce carattere obbligatorio generale a un salario minimo per il lavoro a domicilio nell'industria del cartonnaggi (R.U. 1949 p. 307; FUSC. dell'11 aprile 1949), decreto prorogato con decreto del Consiglio federale dell'11 gennaio 1950 fino al 31 dicembre 1950.

2° L'Associazione dei fabbricanti di ricami d'Appenzello a mano e la Federazione svizzera degli operai cristiani del tessile e dell'abbigliamento hanno chiesto la prorogazione cioè fino al 31 dicembre 1951 del decreto del Consiglio federale del 23 dicembre 1947 che conferisce carattere obbligatorio generale a una convenzione sui salari minimi per i ricami d'Appenzello a mano eseguiti a domicilio, decreto cui l'ultima prorogazione è della data dell'11 gennaio 1950 con effetto fino al 31 dicembre 1950.

3° L'Unione degli industriali svizzeri in abiti da uomo e ragazzi, la Federazione svizzera degli operai dell'abbigliamento, del cuoio e dell'arredamento, la Federazione svizzera degli operai cristiani del tessile e dell'abbigliamento, e l'Associazione svizzera degli operai ed impiegati evangelici hanno chiesto la prorogazione per due anni, cioè fino al 31 dicembre 1952, del decreto del Consiglio federale dell'8 aprile 1949 che conferisce carattere obbligatorio generale ai salari minimi applicabili agli operai a domicilio nell'industria della confezione da uomo e per ragazzi (R.U. 1949 p. 362, FUSC. del 20 settembre 1949), decreto di cui l'ultima prorogazione è della data dell'11 gennaio 1950 con effetto fino al 31 dicembre 1950.

Il testo dei decreti precitati o delle disposizioni dichiarate di obbligatoriietà generale resta immutato.

Le eventuali opposizioni od osservazioni alle presenti domande dovranno essere inoltrate, per iscritto e debitamente motivate all'Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro, entro 14 giorni dalla data della presente pubblicazione.

Berna, il 21 novembre 1950.

Ufficio federale dell'industria, delle arti  
e mestieri e del lavoro.

### Isola S. A., Bienne

**Dissolution ensuite de fusion et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 748 C.O.**

#### Deuxième publication

En vertu de décision prise par l'assemblée générale des actionnaires du 23 février 1950, la société Isola S. A., à Bienne, a décidé sa dissolution ensuite de fusion, soit reprise à titre universel des actifs et passifs, conformément à l'article 748 C.O., par la société «Création Watch Co. S.A.», à Bienne (voir FOSC. du 14 mars 1950, N° 61, page 636).

Les créanciers qui demanderaient à être payés ou à recevoir des sûretés sont sommés de produire, dans le délai d'un mois, leurs créances à la société «Création Watch Co. S.A.», à Bienne, rue Centrale 42. (AA. 376<sup>2</sup>)

Bienne, le 20 novembre 1950.

Création Watch Co. S. A.,  
le conseil d'administration.

## Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

### France - Importation de certains produits

Le «Journal Officiel de la République française» du 16 novembre 1950 a publié un avis signalant aux importateurs des produits suisses ci-après désignés, pour lesquels il existe les reliquats suivants disponibles sur la première tranche semestrielle des contingents prévus à l'accord commercial franco-suisse du 20 juillet dernier, qu'ils peuvent déposer leurs demandes d'autorisation d'importation à l'Office des changes (sous-direction des licences et autorisations commerciales), rue de la Tour-des-Dames 8, à Paris 9<sup>ème</sup>, dès le 24 novembre 1950. Selon le susdit avis les demandes dont il s'agit, qui devront être accompagnées d'une facture pro forma en double exemplaire, feront, en modification de la réglementation antérieure, l'objet d'un examen au fur et à mesure de leur présentation:

N° des postes de l'accord commercial franco-suisse du 20. 7. 50.	Désignation des produits	Reliquats disponibles (en francs suisses)
15	Bière (a)	192 100
16	Vins blancs	141 100
75	Articles de dessin, règles, équerres, tés, etc.	26 000
110	Chaudières et machines à vapeur (1)	1 313 000
112	Moteurs Diesel, moteurs à combustion interne (1)	1 821 000
117	Installations frigorifiques industrielles (1)	354 000
122	Machines de fonderie, fours électriques (1)	454 700
127	Installations pour industries chimiques (1)	340 000
131	Machines textiles: métiers à filer, machines et appareils pour opérations complémentaires de filatures et pour préparation de tissage, métiers circulaires de bonneterie (1)	2 707 400
140	Machines-outils, dont 10% pour machines-outils pour le travail du bois (1)	1 135 300
146	Règles à calcul (1)	442 400
148	Machines et appareils pour bobinages électriques (1)	121 200
162	Accessoires et pièces détachées d'automobiles et de motocycles (bougies, pompes de graissage, glaces antigivre, etc.) (1)	83 300
163	Eclairages et parties de bicyclettes (1)	79 800

(a) Les demandes d'autorisation d'importation, distinctes pour chaque nature de marchandises, pourront porter sur des bières en fûts ou des bières en bouteilles, au choix de l'importateur.

(1) La facture pro forma devra préciser, notamment, les délais de livraison.

273. 21. 11. 50.

**SCHWEIZERISCHE VERRECHNUNGSSTELLE — OFFICE SUISSE DE COMPENSATION**

Ausweis des Clearingverkehrs per 31. Oktober 1950 — Situation du trafic de compensation au 31 octobre 1950

Clearingabkommen Accords de compensation		Auszahlungen an schweizerische Gläubiger Palements aux créanciers suisses	Einzahlungen schweizerischer Schuldner Versements de débiteurs suisses <sup>1)</sup>	Auszahlungen an schweizerische Gläubiger Palements aux créanciers suisses	Einzahlungen schweizerischer Schuldner Versements de débiteurs suisses <sup>1)</sup>	Unerledigte Zahlungsaufträge zugunsten schweizerischer Gläubiger Ordres de paiement non liquidés en faveur de créanciers suisses	Clearingsaldo + = Überschuss - = Fehlbetrag Solde de clearing + = Excédent - = Découvert	Offene Forderungsanmeldungen Déclarations de créances non liquidées
		Inklusive private Verrechnungen Incl. compensations privées	Inklusive private Verrechnungen Incl. compensations privées	Inklusive private Verrechnungen Incl. compensations privées	Inklusive private Verrechnungen Incl. compensations privées			
		Januar — Oktober 1950 Janvier — Octobre 1950		Oktober 1950	Oktober 1950	Am 31. Oktober 1950 — Au 31 octobre 1950		
		1 Fr.	2 Fr.	3 Fr.	4 Fr.	5 Fr.	6 Fr.	7 Fr.
<b>Bulgarien</b>	<b>Bulgarie</b>							
Kommerzieller Verkehr	Traffic commercial	1 824 200.49		218 684.20		4 810 593.76	— 3 632 660.23	1 644 731.95
Finanzverkehr	Traffic financier	63 490.99		493.02				
Uebrigere Verkehr	Autre trafic	10 000.—						
	Total	1 897 691.48	2 134 450.83	219 177.22	274 209.10	4 810 593.76	— 3 632 660.23	1 644 731.95
Letztausbezahlter Zahlungsauftrag Nr. 3457 dat. 10. 12. 43	Dernier ordre de paiement exécuté N° 3457 daté 10. 12. 43							
<b>Dänemark</b>	<b>Danemark</b>							
Kommerzieller Verkehr	Traffic commercial	43 506 161.11		8 116 735.61		19 253 867.24	— 18 416 971.86	7 424 552.36
Finanzverkehr	Traffic financier	9 874 492.52		6 542 472.97		191 301.56	+ 2 921 596.96	
Uebrigere Verkehr	Autre trafic	1 532 003.00		133 370.21		6 424.75	+ 436 692.04	
	Total	54 912 656.69	55 147 251.35	14 792 578.79	8 598 205.67	19 451 593.55	— 15 058 682.86	7 424 552.36
Letztausbezahlter Zahlungsauftrag für Waren und Nebenkosten Nr. 8570 dat. 22. 6. 50	Dernier ordre de paiement exécuté pour marchandises et accessoires N° 8570 daté 22. 6. 50							
<b>Finnland</b>	<b>Finlande</b>							
Kommerzieller Verkehr	Traffic commercial	6 755 709.95		1 518 578.79		10 138 639.75	— 10 815 882.80	2 219 334.63
Finanzverkehr	Traffic financier	31 048.43		4 528.12				
Uebrigere Verkehr	Autre trafic	401 237.85		78 795.62				
	Total	7 187 996.23	7 249 775.18	1 601 902.53	1 741 623.87	10 138 639.75	— 10 815 882.80	2 219 334.63
Letztausbezahlter Zahlungsauftrag Nr. 8557 dat. 23. 8. 49	Dernier ordre de paiement exécuté N° 8557 daté 23. 8. 49							
<b>Griechenland</b>	<b>Grèce</b>							
Kommerzieller Verkehr	Traffic commercial	7 171 200.53		945 380.32		515 237.36	+ 103 818.38	23 273.76
Finanzverkehr	Traffic financier	3 546.21		1 000.—				
Uebrigere Verkehr	Autre trafic	1 021 860.51		74 456.85		84 942.02	+ 134 321.27	129 245.88
	Total	8 196 607.25	5 968 907.02	1 020 837.17	877 701.91	600 179.38	+ 238 139.65	152 519.64
<b>Italien</b>	<b>Italie</b>							
Kommerzieller Verkehr	Traffic commercial	227 729 035.95		28 580 608.01		14 453 419.06	+ 13 264 913.93	4 483 410.90
Finanzverkehr	Traffic financier	4 630 085.82		211 491.98		267 112.44	+ 17 395 941.57	
Uebrigere Verkehr	Autre trafic	9 870 536.60		871 259.59		162 381.53	+ 4 176 344.59	
	Total	242 229 658.37	244 361 678.38	29 663 359.58	29 858 451.95	14 882 913.03	+ 34 837 200.09	4 483 410.90
<b>Italien (Abk. 1935)</b>	<b>Italie (Acc. 1935)</b>							
Kommerzieller Verkehr	Traffic commercial	46 867 038.01		681 170.12		8 887 544.63	— 2 382 415.48	12 603 045.07
Finanzverkehr	Traffic financier	2 452 029.08				20 461.58	+ 48 818.39	
Uebrigere Verkehr	Autre trafic	49 255.92						
	Total	49 368 323.01	176 436 181.30	681 170.12	129 240 538.41	8 908 006.21	— 2 333 597.09	12 603 045.07
<b>Jugoslawien</b>	<b>Yougoslavie</b>							
Kommerzieller Verkehr	Traffic commercial	15 752 090.85		2 405 827.58		752 379.40	+ 2 148 501.30	21 870 942.47
Finanzverkehr	Traffic financier	2 969 561.96		279 222.35				
Uebrigere Verkehr	Autre trafic	310 739.89		29 152.45				
	Total	19 032 392.70	18 917 165.48	2 714 202.38	3 127 799.83	752 379.40	+ 2 148 501.30	21 870 942.47
<b>Oesterreich</b>	<b>Autriche</b>							
Kommerzieller Verkehr	Traffic commercial	55 091 198.55		6 281 069.14		5 816 698.36	+ 11 011 475.69	19 861 354.25
Finanzverkehr	Traffic financier	50 264.—		— 994.83				
Uebrigere Verkehr	Autre trafic	1 071 207.96		134 749.39				
	Total	56 212 670.51	55 792 635.61	6 414 823.70	7 969 471.09	5 816 698.36	+ 11 011 475.69	19 861 354.25
<b>Polen</b>	<b>Pologne</b>							
Kommerzieller Verkehr	Traffic commercial	34 013 396.92		4 049 283.27		2 136 723.48	+ 486 177.98	58 228 823.92
Finanzverkehr	Traffic financier	290 856.96		3 755.12				
Uebrigere Verkehr	Autre trafic	519 243.65		2 782.58				
	Total	34 823 497.53	37 153 114.79	4 055 820.97	4 440 277.92	2 136 723.48	+ 486 177.98	58 228 823.92
<b>Portugal</b>	<b>Portugal</b>							
Kommerzieller Verkehr	Traffic commercial	18 397 234.52		3 254 093.25		1 303 552.74	+ 8 071 262.69	13 327 825.78
Finanzverkehr	Traffic financier							
Uebrigere Verkehr	Autre trafic							
	Total	18 397 234.52	26 171 949.88	3 254 093.25	5 896 585.62	1 303 552.74	+ 8 071 262.69	13 327 825.78
<b>Rumänien</b>	<b>Roumanie</b>							
Kommerzieller Verkehr	Traffic commercial	2 354 403.60		25 997.38		131 593.45	+ 3 456 134.65	7 885 097.10
Finanzverkehr	Traffic financier	60 000.—				142 525.41	+ 3 273 187.57	7 844 088.19
Uebrigere Verkehr	Autre trafic	14 859.33						
	Total	2 429 262.93	2 219 078.48	25 997.38	28 678.44	274 118.86	+ 6 729 322.22	15 729 185.29
<b>Spanien</b>	<b>Espagne</b>							
Kommerzieller Verkehr	Traffic commercial	34 710 067.73		2 973 863.84		543 541.24	+ 1 524 276.58	23 208 660.78
Finanzverkehr	Traffic financier	1 527 952.60		38 348.87		155.62	+ 1 900 880.57	496 261.66
Uebrigere Verkehr	Autre trafic	1 884 736.89		42 892.50				
	Total	38 122 757.22	36 411 027.30	3 055 105.21	3 737 881.86	543 696.86	+ 3 425 157.15	23 704 922.44
<b>Tschechoslowakei</b>	<b>Tchécoslovaquie</b>							
Kommerzieller Verkehr	Traffic commercial	90 373 965.18		9 721 914.63		12 507 406.77	— 11 974 506.66	41 645 541.04
Finanzverkehr	Traffic financier	2 552 610.99		32 294.29			+ 1 971 167.95	
Uebrigere Verkehr	Autre trafic	711 409.33		57 301.16				
	Total	93 637 985.50	83 275 463.21	9 811 510.08	6 792 499.78	12 507 406.77	— 10 003 338.71	41 645 541.04
<b>Türkei</b>	<b>Turquie</b>							
Kommerzieller Verkehr	Traffic commercial	10 838 402.38		577 506.40		444 966.98	+ 2 338 996.63 <sup>2)</sup>	1 242 923.55
Finanzverkehr	Traffic financier	958 745.21				93 754.85	+ 1 255 009.29	309 862.12
Uebrigere Verkehr	Autre trafic	58.70						
	Total	11 797 206.29	7 228 884.78	577 506.40	1 493 636.04	538 721.83	+ 3 594 005.92	1 552 785.67
<b>Ungarn</b>	<b>Hongrie</b>							
Kommerzieller Verkehr	Traffic commercial	26 156 451.91		3 270 523.55		3 227 693.—	+ 12 457 846.45	8 836 204.89
Finanzverkehr	Traffic financier	1 750 654.80					+ 6 035 219.93	
Uebrigere Verkehr	Autre trafic	43 589.91		30 323.16				
	Total	27 950 696.62	37 746 475.11	3 300 846.71	4 310 008.48	3 227 693.—	+ 18 493 066.38	8 836 204.89
<b>Gesamtverkehr</b>	<b>Mouvement total</b>	666 196 636.85	796 214 038.70	81 188 931.49	208 387 569.97	85 892 916.98	+ 47 190 147.38	233 285 180.60
<b>Clearingabkommen in Liquidation</b> <b>Accords de compensation en liq.</b>								
<b>Belgien</b>	<b>Belgique</b>							
Kommerzieller Verkehr	Traffic commercial					2 847 843.34	— 22 197 257.90	
Uebrigere Verkehr	Autre trafic					4 026.63	— 8 626.63	
	Total					2 851 869.97	— 22 205 884.53	
<b>Deutschland</b>	<b>Allemagne</b>							
Kommerzieller Verkehr	Traffic commercial	228 233.27		34 809.20		51 377 939.12	— 981 078 645.79	53 631 057.38
Finanzverkehr	Traffic financier	47 952.70		469.98		254 281.59	+ 3 529 807.46	
Uebrigere Verkehr	Autre trafic	23 755.80				222 815.98	+ 55 408 156.76	
	Total	299 941.77	3 315 621.45	35 273.18	230 986.04	51 855 036.69	— 922 140 681.57	53 631 057.38
<b>Niederlande</b>	<b>Pays-Bas</b>							
Kommerzieller Verkehr	Traffic commercial					1 302 384.97	— 49 447 938.78	1 102 468.17
Uebrigere Verkehr	Autre trafic					369 370.47	— 384 425.12	
	Total					1 671 755.44	— 49 832 363.90	1 102 468.17
<b>Norwegen</b>	<b>Norvège</b>							
Kommerzieller Verkehr	Traffic commercial					113 512.50	— 16 548 546.23	574 956.48
	Total					113 512.50	— 16 548 546.23	574 956.48
<b>Gesamtverkehr</b>	<b>Mouvement total</b>	299 941.77	3 315 621.45	35 273.18	230 986.04	56 492 174.60	— 1 010 727 476.23	55 308 482.03

1) Anteil der schweizerischen Gläubiger. — Part des créanciers suisses. 2) Zweckgebunden — Immobilisé.



## Echange, conversion ou régularisation des titres belges

(Arrêté du Régent du 17 janvier 1949)

Communiqué N° 42

« Moniteur belge » N° 286, du 13 octobre 1950

La S. A. Verreries mécaniques du Centre, à Jumet, procédera du 16 octobre 1950 au 31 janvier 1951 à l'échange, titre pour titre, de ses parts sociales sans désignation de valeur, coupons 26 et suivants attachés, contre de nouvelles, coupons 1 et suivants attachés.

L'échange, uniquement à la Caisse des Dépôts et Consignations, des anciennes actions de capital et parts de fondateur de la S. A. Verreries de Roux contre les parts sociales sans désignation de valeur de la S. A. Verreries mécaniques du Centre, devra également être terminé le 31 janvier 1951.

La S. A. des Charbonnages de Taminés, à Taminés, procédera du 16 octobre 1950 au 20 janvier 1951, à l'échange, titre pour titre, de ses actions de capital, série A, de 250 fr., coupons 51 et suivants attachés, contre des actions sans mention de valeur, coupons 1 et suivants attachés.

La S. A. Safak, Fonderie, Atelier de Construction de Machines, 7, rue de Trazegnies, à Sclessin-Ougrée, procédera du 30 octobre 1950 au 31 janvier 1951 à l'échange, titre pour titre, de ses actions sans valeur nominale, coupons 26 et suivants attachés, contre de nouvelles actions sans valeur nominale, coupons 26 et suivants attachés.

La S. A. Vervétoise de Peignage et Filature de Laine, 10, rue de Limbourg, à Verviers, procédera du 16 octobre au 31 décembre 1950 à l'échange, titre pour titre, de ses parts sociales, démunies de coupons, contre de nouvelles, coupons 1 et suivants attachés.

Le remboursement de 375 fr. par action de 500 fr., décidé en 1935, et l'estampillage des actions en parts sociales, devront également être terminés le 30 décembre 1950.

Les obligations de 500 fr., à 4 1/2 %, émises en 1905, par la S. A. des Moulins à Vapeur et Brasserie de Marchienne-au-Pont (actuellement S. A. Brasserie et Malterie du Moulin), à Marchienne-au-Pont, amorties mais non effectivement remboursées, devront être présentées au remboursement, au plus tard le 30 novembre 1950.

Cette opération satisfait au susdit arrêté.

La S. A. Raffinerie et Sucrieries du Grand-Pont, siège social à Hoegaarden, siège administratif à Bruxelles, 32, boulevard de Waterloo, procédera du 14 octobre 1950 au 28 février 1951 à l'échange de ses anciennes parts sociales sans désignation de valeur, coupons 25 et suivants attachés, contre de nouvelles, coupons 1 et suivants attachés, à raison d'une nouvelle pour trois anciennes.

Les anciennes opérations suivantes devront être clôturées le 28 février 1951:

1° l'échange, prescrit en 1927, des anciennes actions de capital de 500 fr. ou coupures de 50 fr. de la dite société, contre des parts sociales, à raison de 5 parts sociales par action ancienne de 500 fr. ou par 10 coupures anciennes de 50 fr.;

2° l'échange des titres des anciennes sociétés Union sucrière de Belgique, Sucrierie de Chastre et Sucrierie et Raffinerie La Gemboutoise contre des parts sociales de la S. A. Raffinerie et Sucrieries du Grand-Pont, opération décrétée en 1927 et s'effectuant comme suit:

5 parts sociales Union sucrière contre 2 parts sociales Grand-Pont;  
1 part sociale Chastre contre 1 part sociale Grand-Pont;  
1 part sociale La Gemboutoise contre 40 parts sociales Grand-Pont;

3° le remboursement des bons de caisse suivants, amortis mais non effectivement remboursés:

bons de caisse 1922, 7 1/2 %, 500 fr., émis par l'Union sucrière de Belgique;  
bons de caisse 1932, 6 %, 500 fr., émis par la S. A. Sucrieries et Raffinerie du Grand-Pont.

Par dérogation à l'article 6 de l'arrêté susvisé, la négociation des rompus est autorisée jusqu'au 15 février 1951.

Cette société a converti les bons de caisse au porteur 1932, 6 %, 500 fr., en inscriptions nominatives. Cette opération satisfait au susdit arrêté.

La S. A. Produits chimiques de Tessenderloo, à Tessenderloo, procédera du 14 octobre 1950 au 28 février 1951 à l'échange, titre pour titre:

1° de ses anciennes actions de capital sans désignation de valeur, N° 1 à 153500, coupons 30 et suivants attachés, contre de nouvelles, coupons 1 et suivants attachés;

2° de ses anciennes obligations de 1000 fr., 4 1/2 %, 1937, coupons 27, au 15 octobre 1950, et suivants attachés, contre de nouveaux titres de mêmes caractéristiques, coupon 1, au 15 octobre 1950 et suivants attachés.

L'échange des actions de capital bleues de 100 fr. contre des actions de capital de 300 fr., opération décrétée en 1928 et s'effectuant à raison de 3 titres de 100 fr. pour 1 de 300 fr., à estampiller ensuite en action de capital sans désignation de valeur (décision de 1936), doit également être clôturé le 28 février 1951.

Les obligations de l'emprunt 4 1/2 %, 1937, amorties par tirage au sort, mais non effectivement encaissées, devront être présentées au remboursement, au plus tard le 28 février 1951.

Par dérogation à l'article 6 de l'arrêté précité, la négociation des rompus est autorisée jusqu'au 15 février 1951.

La S. A. « Verbreyt Gebroeders & Cie », 54, rue de l'Industrie, à Saint-Nicolas (Waes), procédera du 14 octobre au 30 décembre 1950 à l'échange, titre pour titre, de ses parts sociales sans désignation de valeur, coupons 27 et suivants attachés, contre des nouvelles parts sociales sans désignation de valeur, coupons 1 et suivants attachés.

Devront être clôturées à la même date du 30 décembre 1950:

1° l'échange des parts sociales de la S. A. « Mercator », société absorbée en 1931, contre des parts sociales « Verbreyt », émission 1931, à raison de 2 parts sociales « Mercator » contre 1 part sociale « Verbreyt ». Cet échange se fait exclusivement à l'intervention de la Caisse des Dépôts et Consignations;

2° l'échange, décidé en 1935, des titres « Verbreyt » contre des parts sociales, émission 1935, à raison de:

- a) 3 parts sociales, émission 1935, pour 16 parts sociales anciennes;
- b) 1 part sociale, émission 1935, pour 18 tiers de parts de fondateur anciens.

Par dérogation à l'article 6 de l'arrêté précité, la négociation des rompus est autorisée jusqu'au 15 décembre 1950.

La S. A. Compagnie industrielle du Rupel — anciennement Briqueteries et Tuileries mécaniques de Boora — 13, rue Bréderode, à Bruxelles, procédera du 3 novembre 1950 au 31 janvier 1951 à l'échange, titre pour titre, de ses anciennes actions sans valeur nominale, N° 1 à 20 000, coupons N° 42 et suivants attachés, contre de nouvelles, coupons N° 42 et suivants attachés.

Le recouvrement des titres anciens commencé en 1946 devra également être clôturé le 31 janvier 1951.

La S. A. Compagnie métallurgique de la Campine, 22, rue d'Espagne, à Bruxelles, procédera du 3 novembre 1950 au 28 février 1951 à l'échange, titre pour titre, de ses anciennes parts sociales sans désignation de valeur, coupons 17 et suivants attachés, contre de nouvelles, coupons 17 et suivants attachés.

Devront également être clôturées à la même date du 28 février 1951, les anciennes opérations suivantes:

1° l'attribution d'une action ordinaire dans désignation de valeur pour deux actions privilégiées de 500 fr., contre remise des coupons afférents aux exercices 1913 à 1926 (inclus), opération décrétée en 1927;

2° l'échange des actions privilégiées et ordinaires contre des parts sociales sans désignation de valeur, opération décrétée en 1935 et s'effectuant à raison de trois parts sociales pour une action privilégiée ou une part sociale pour une action ordinaire;

3° la présentation au remboursement des obligations de 500 fr., 1912, 5 %, amorties, mais non effectivement remboursées.

Par dérogation à l'article 6 de l'arrêté précité, la négociation des rompus est autorisée jusqu'au 15 février 1951.

La S. A. des Ciments Portland artificiels de Bnda, 11, quai du commerce, à Bruxelles, procédera du 3 novembre 1950 au 31 janvier 1951 à l'échange, titre pour titre, de ses anciennes actions sans mention de valeur, N° 1 à 8000, coupons 24 et suivants attachés, contre de nouvelles actions sans mention de valeur, coupons 1 et suivants attachés.

Les anciennes opérations suivantes devront également être clôturées le 31 janvier 1951:

1° le remboursement par 390 fr. net des actions privilégiées désignées par tirage au sort, de même que l'attribution, à chacun de ces titres amortis, d'une action ordinaire;

2° l'échange, décrété en 1927, des actions ordinaires et des actions privilégiées non amorties contre des actions sans mention de valeur, à raison de 3 actions ordinaires pour 2 actions nouvelles, on 1 action privilégiée pour 1 action nouvelle.

Par dérogation à l'article 6 de l'arrêté précité, la négociation des rompus est autorisée jusqu'au 15 janvier 1951.

La S. A. Grands Magasins de la Bourse, à Bruxelles, procédera du 3 novembre 1950 au 30 avril 1951 à l'échange, titre pour titre, de ses actions de capital de 250 fr., coupons 52 et suivants attachés, contre des parts sociales sans désignation de valeur nominale, coupons 1 et suivants attachés.

Le remboursement des obligations de 500 fr., 4 1/2 %, 1931, et de 1000 fr., 5 1/2 %, 1938, remboursables anticipativement depuis 1934, mais non effectivement encaissées, devra également être terminé le 30 avril 1951.

La S. A. Union des Acieries, à Marcinelle, procédera du 3 novembre 1950 au 28 février 1951 à l'échange, titre pour titre, de ses parts sociales sans valeur nominale, coupons 54 et suivants attachés, contre de nouvelles parts sociales sans valeur nominale, coupons 1 et suivants attachés.

Le remboursement des obligations de 500 fr., 4 1/2 %, 1909, amorties, mais non effectivement encaissées, devra également être terminé le 28 février 1951. Cette opération satisfait au susdit arrêté.

La S. A. des Charbonnages de Noël-Sart-Culpart, à Gilly, procédera du 3 novembre 1950 au 31 mars 1951 à l'échange, titre pour titre, de ses actions sans valeur nominale, coupons 86 et suivants attachés, contre des actions nouvelles, coupons 1 et suivants attachés.

Il sera procédé du 16 octobre 1950 au 30 avril 1951 à l'échange, titre pour titre, des actions de 400 fr., coupons 39 et suivants attachés, de la S. A. Banque commerciale du Congo, 14-16, rue Thérésienne, à Bruxelles, contre des actions sans désignation de valeur, coupons 1 et suivants attachés, de la S. C. R. L. Banque commerciale du Congo, siège social à Léopoldville, siège administratif à Bruxelles.

L'attribution d'actions sans désignation de valeur de la S. A. Société mobilière et immobilière congolaise S. M. I. C. aux actions de 500 fr. de la S. A. Banque commerciale du Congo, opération s'effectuant à raison de 1 action S. M. I. C. pour 5 actions de la banque, avec estampillage de ces dernières en actions de 400 fr., devra également être clôturé le 30 avril 1951.

Rectification et compléments aux publications parues au Moniteur belge du 27 septembre 1950 et dans la Feuille officielle suisse du commerce N° 243 du 17 octobre 1950 (communiqué français), N° 260 du 6 novembre 1950 (communiqué allemand) et N° 258 du 3 novembre 1950 (communiqué italien), concernant les sociétés suivantes:

- a) S. A. Acieries et Minières de la Sambre, à Monceau-sur-Sambre. Le 2) doit se lire comme suit: « 2) de ses anciennes obligations de 1000 francs, etc. »
- b) S. A. l'Union des Papeteries, à la Hulpe. A compléter comme suit: « 4) la présentation, etc. »
- c) Manufactures liégeoises de Caoutchouc souple, durci et gutta percha Englebert & Cie, 1, rue des Vennes, à Liège. A compléter comme suit: « Le remboursement, etc. »
- d) S. A. des Tôleries Delloye-Matthieu, à Marchin-lez-Huy. Cette publication doit se lire comme suit: « La S. A. etc. »

# HERMES

Portables ab Fr. 225.-



Schweizer Präzisionsschreibmaschinen,  
überlegen in Qualität und Leistung

Büromodelle ab Fr. 795.-



HERMAG Hermes Schreibmaschinen AG.

ZÜRICH, Bahnhofquai 7, Telefon 25 66 98  
Generalvertretung deutsche Schweiz

**Aktiendruck** seit Jahren unsere Spezialität  
Aschmann & Scheller AG.  
Buchdruckerei zur Froseheu  
Zürich 26 Tel. (051) 32 71 64

Gesucht

**Fr. 18000**

Im 3. Rang, auf grosses, modernes Einfamilienhaus mit Garage, in grösserem Industrieort des Kantons St. Gallen. 4% Zins und 10% Amortisation. — Offerten sind zu richten unter Chiffre P 13161 W an Publicitas Winterthur.



**LATEX**  
und  
**SOHLENCRÈPE**  
iefert  
**Max Meyer-Gasser AG.**  
Basel 12  
Telephon (061) 4 78 15

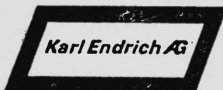
# ASTRA



## VOLLTEXT REGISTRIER- BUCHUNGSAUTOMAT mit 9-18 Zählwerken

40% Zeitersparnis durch bedarfsmässigen Wahl-Anruf der 16 Speicherwerke - Gleichzeitig mit dem Buchungsvorgang Erstellen der Gegen-Buchung - Einfachste, sofortige Fehlerberichtigung, da sämtliche Register mit Subtraktion sowie vollautomatischer Saldierwerks-Umkehr -

Wir führen Ihnen dieses neueste ASTRA-Modell gerne auch an Ihrem Domizil vor.



**ZÜRICH**  
BAHNHOFSTR. 48 TEL. 051/231633  
**BASEL BERN LAUSANNE GENÈVE**

## Bierbrauerei Schützengarten AG.

24. ordentliche

### Generalversammlung

Dienstag, den 5. Dezember 1950, 17.30 Uhr, im «Schützengarten», St. Gallen

Traktanden:

1. Vorlage des Geschäftsberichtes, der Jahresrechnung und des Berichtes der Kontrollstelle.
2. Entlastung des Verwaltungsrates.
3. Verwendung des Jahresergebnisses.
4. Wahl des Verwaltungsrates.
5. Wahl der Kontrollstelle.

Der Geschäftsbericht, die Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung und der Revisorenbericht liegen zur Einsichtnahme durch die Aktionäre ab 25. November 1950 im Verwaltungsbureau der Gesellschaft auf.

Eintrittskarten zur Generalversammlung können auf dem Bureau der Gesellschaft oder bei dem Bankhaus Wegelin & Co. in St. Gallen gegen Ausweis über den Aktienbesitz bezogen werden, jedoch nur bis und mit Montag, den 4. Dezember 1950. G 162

St. Gallen, den 20. November 1950.

Der Verwaltungsrat.

## Die Stopuhr beweist es Ihnen!

Zeitersparnisse am laufenden Band stellen sich ein durch Verwendung des Fenstercouverts: Die Post ist rascher verpackt, jede Adresse muss nur einmal geschrieben werden, Briefverwechslungen gibt es nicht mehr. Zudem erweckt das Fenstercouvert einen gepflegten Eindruck. Verlangen Sie Vorschläge durch



**Schaller & Co. AG., Couvertfabrik**  
Zürich 5, Helmhofstr. 147, Tel. (051) 232762

## Commerçants!

augmentez votre chiffre d'affaires sans compromettre votre trésorerie, en confiant le financement et la gérance de vos ventes à tempérament à

**PROGRESSA S. A., Société de financement**  
Sablons 48, Neuchâtel, Téléphone (038) 5 13 71

## Montreux EDEN

100 N. - Bas Schindel - E. Eberhard

### Sizilianisches Bimssteinpulver

alle Mahlungen, sowie Stückware

### Gamburger Industriebimssteine

alle Körnungen und Härtegrade, Ab Lager, lieferbar vom Generalvertreter:

Hrb. Schweizer, Basel 18, Postfach 111

## FOTO COPIE & DRUCK

Keine billigen Reproduktionen

Die Wirkung einer Drucksache hängt wesentlich vom Eindruck ab, den sie auf den Empfänger macht.

Diese Forderung des guten Eindrucks erfüllt der Fotodruck. Er ist zudem konkurrenzlos billig, bei kleinster Auflage v. 50 Stk. an Fr. 18.60 + Wust.

## Hausmann

Bohnhofstr. 91 Tel. 233763

ZÜRICH

Marktgasse 13 Tel. 2 6744

ST. GALLEN

Demandez à la FOSC. des numéros-spécimens de «La Vie économique»



Unsere VISOCCLASS-Hängemappen aus starkem Spezialkarton, mit schräg angeordneten, in verschiedenen Stellungen fest aufsteckbaren Vollschicht-Rellterfenstern für 3 bis 6 Schreibmaschinenzellen, sind im In- und Ausland millionenfach eingeführt. Ihre Vorteile: solid und zweckmässig, dabei aber sehr preiswert:

Nr. 614, Normformat A4, normalhoch 100 Stück Fr. 72.—, 1000 Stück Fr. 606.—

Nr. 1114, Normformat A4, extrahoch 100 Stück Fr. 73.—, 1000 Stück Fr. 616.—

Verlangen Sie kostenlos ein Muster vom Spezialgeschäft für Registratur- und Kartellbedarf.



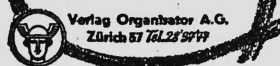
& Cie. AG., Bahnhofstr. 22  
Zürich 1, Tel. (051) 23 37 07

Im SHAB werden regelmässig die neuesten Patente und Marken publiziert. Nutzen Sie diesen Umstand — inserieren Sie!

Sehen erschlenen!

## «Kalkulationsprobleme im Großhandel»

Zahlenbeispiele aus verschiedenen schweizerischen Grosshandels-Betrieben zeigen den Weg zur genauen Kostenermittlung. Besonders aktuell sind die Kapitel über die Probleme «zusätzlicher Umsätze und gedrückte Preise». Mit Gutscheinen für kostenlose Beratung. 40 Seiten. Fr. 3.75. Im Buchhandel oder



Verlag Organbator A.G.  
Zürich 57 Tel. 28 9777

## Société générale d'Affichage

L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires et porteurs de bons de jouissance, qui s'est tenue le 21 septembre 1950, a décidé l'échange des 4800 bons de jouissance sans valeur nominale contre 4800 actions nouvelles de 100 fr. nominal, à raison de 1 action nouvelle pour 1 bon de jouissance.

Par mesure d'unification, les actions nouvelles de 300 fr. chacune seront échangées contre des actions nouvelles de 100 fr. nominal, à raison de 3 actions nouvelles pour 1 action ancienne.

Les intéressés sont priés de présenter leurs titres, accompagnés d'un bordereau en double exemplaire à: Messieurs Hentsch & Cie, Genève, dès le 1<sup>er</sup> décembre 1950 et jusqu'à fin janvier 1951.

L'échange sera fait sans frais et la livraison des actions nouvelles aura lieu sans délai. Les actions nouvelles seront admises à la Bourse de Genève. X 361  
Genève, le 21 novembre 1950. Le conseil d'administration.

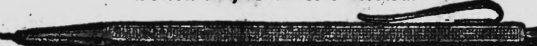
Als Geschenk für Ihre Kunden wählt

## CARAN D'ACHE

Präzisions-Mineralhalter mit Firmagravur  
Schweizer Fabrikat



**ECRIDOR**, automatischer Druckstift



**TRICOLOR**, Dreifarbenstift



**FIXPENCIL**, Füllstift für jedermann  
sowie Bleistifte mit Reklame-Aufdruck

Offerten durch edes Papeterie-Fachgeschäft